
MalleoTrain® Plus

SPRUNGGELENKBANDAGE

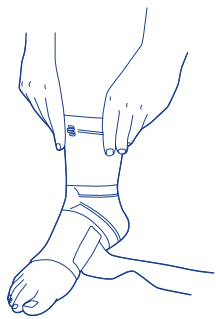
ANKLE SUPPORT
CHEVILLÈRE
TUTORE PER LA CAVIGLIA



**SCHMERZEN REDUZIEREN,
STABILITÄT FÖRDERN**

REDUCE PAIN, IMPROVE STABILITY
RÉDUIRE LES DOULEURS, AMÉLIORER LA STABILITÉ
RIDURRE IL DOLORE, AUMENTARE LA STABILITÀ

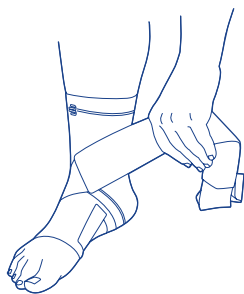




①



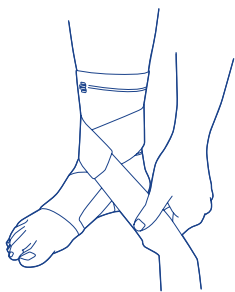
②



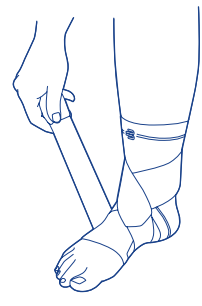
③



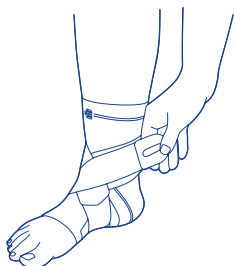
④



⑤



⑥



⑦



⑧

DE	deutsch	05	RO	romanian	15
EN	english	06	TR	türkçe	16
FR	français	07	RU	русский	17
NL	nederlands	08	ET	eesti	18
IT	italiano	09	LV	latviešu	19
ES	español	10	LT	lietuvių	20
PL	polski	11	HE	עברית	21
CS	česky	12	AR	عربي	22
SK	slovensky	13	ZH	中文	23
HR	hrvatski	14			

DE

Materialzusammensetzung Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device

UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

EN

Material content Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Polyurethane (PUR), Cotton (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device

UDI – DataMatrix Unique Device Identifier ID

FR

Composition Polyamide (PA), Styrène-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Élasthanne (EL), Polyuréthane (PUR), Coton (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Dispositif médical)

UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

NL

Materialaamenstelling Polyamide (PA), Styreen-etheen / buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Polyurethaan (PUR), Katoen (CO), Polyester (PES)

MD – Medical device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

IT

Composizione del materiale Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretano (PUR), Cotone (CO), Poliestere (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)

UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

ES

Combinación de materiales Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Algodón (CO), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

PL

Skład materiałów Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Bawełna (CO), Poliester (PE)

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)

UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

CS

Složení materiálu Polyamid (PA), Bloková kopolymerace ze styren-ethylen / butylen-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

SK

Zloženie materiálu Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polystyrénový blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Polyuretán (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkovac dátová matica ako UDI

HR

Sastav Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Pamuk (CO), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

RO

Compoziția materialului Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / copolimer stiren-etilen-butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Bumbac (CO), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

TR

Malzeme içeriği Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), Pamuk (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteleyicisi

RU

Состав материала Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

ET

Materjali koostis Polüamiid (PA), Stüreen-etüleen / butüleen-stüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Poliüretaan (PUR), Puuvill (CO), Polüester (PES)

 – Medical Device (Meditsiiniseade)

 – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-nä

LV

Materiāla sastāvs Poliamīds (PA), Stīrēna etilēns / butilēna stīrēna bloka kopolimērs (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Poliuretāns (PUR), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmētājs, UDI

LT

Medžiagos sudėtis Poliamidas (PA), Stireno etilenas / butileno stireno bloko kopolimeras (TPS-SEBS), Elastanas (EL), Poliuretanas (PUR), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicininis prietaisas)

 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

HE

הרכב החומרים, פוליאמיד (PA), סטירן-אתילן / קופולומר בלוק בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), ספנדקס (EL), פוליאוריתן (PUR), כותנה (CO), פוליאסטר (PES)

 – Medical Device (מכשור רפואי)

 – מגדר של DataMatrix כ- UDI

AR

تكوين المواد متعدد الأמיד (PA)، إيثيلين ستايرين / كتلة بوليمرات بيوتيرين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستان (EL)، بولي يورثين (PUR)، قطن (CO)، بوليستر (PES)

 – Medical Device (جهاز طبي)

 – معرف DataMatrix مثل UDI

ZH

材料组成 聚酰胺 (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), 弹性纤维 (EL), 聚氨酯 (PUR), 棉花 (CO), 聚酯 (PES)

 – Medical Device (医疗器械)

 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind
Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

MalleoTrain Plus ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage für erhöhte Stabilisierung und Entlastung des Sprunggelenks durch funktionelles Gurtsystem.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- postoperative Rehabilitation
- frühfunktionelle Therapie von Kapselbandverletzungen des oberen bzw. unteren Sprunggelenks
- Bandsuffizienz / Instabilität
- Supinationsprophylaxe, besonders bei gesteigerter Aktivität



Anwendungsrisiken

- Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.**
Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.
- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
 - Nach Verschreibung der MalleoTrain Plus setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
 - Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
 - Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
 - Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Kontraindikationen

- Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
 2. Durchblutungsstörungen des Beins / Fußes (z. B. bei Diabetes mellitus)
 3. Lymphabflussstörungen und unklare Weichteilschwellungen.

Anwendungshinweise

Anlegen der MalleoTrain Plus

- Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, bis die Ferse greifbar ist. Ziehen Sie die Bandage bis zur Ferse über den Fuß.
- Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder zurückschlagen und soweit hochziehen, bis die Pelotten um die Knöchel liegen.

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

- Der Anfang des Gurtes befindet sich auf der Innenseite des Fußes. ① Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz. Für einen optimalen Sitz des Gurtes muss Ihr Unterschenkel bei allen weiteren Schritten senkrecht zum Fuß stehen (rechter Winkel).
- Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. ② Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen.
- Legen Sie den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Knöchelgabel herum ③ und führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes ④ ⑤
- Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken ⑥ und kletten Sie das Gurtende auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest. ⑦

Ablegen der MalleoTrain Plus

- Öffnen Sie den Gurt und kletten Sie das Gurtende auf einem Teil des Gurtes auf. Fassen Sie die Bandage am oberen Rand und stülpen Sie diese nach unten um.

Reinigungshinweise

Schließen Sie alle Klettverschlüsse. Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MalleoTrain Plus nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Dear customer,
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

MalleoTrain Plus is a medical device. It is a support used to provide increased stabilization and relief of the ankle thanks to a functional strap system.

Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Postoperative recovery
- Early functional treatment of capsular ligament injuries in the upper / lower ankle
- Ligament insufficiency / instability
- Supination prophylaxis, particularly during increased activity

Risks of using this product

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the MalleoTrain Plus, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

Contraindications








No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
2. Impaired blood flow in the leg / foot (e.g. with diabetes mellitus)
3. Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin.

Application instructions

Putting on the MalleoTrain Plus

- Fold the top part of the support outward until you can reach the heel. Pull the support over the foot until it reaches the heel.
- Then unfold the turned-over part of the support and pull it up until the pads are around the ankle.

- The start of the strap is located on the inside of the foot.  When winding the strap, make sure that it sits without folds. To ensure the optimum fit of the strap, your lower leg must be perpendicular (at a right angle) to the foot during all the following steps.
 - Guide the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot.  By pulling the strap, you can generate the stabilization that's comfortable for you.
 - Place the strap diagonally across the instep and back around the ankle mortise  and then guide the strap diagonally forward again to the inside of the foot  
 - Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot and over the instep  and fasten the end of the strap to the section of the strap underneath it. 
- Taking off the MalleoTrain Plus**
- Loosen the strap and attach the end of the strap onto another part of the strap. Take hold of the upper edge of the support and turn it down.

Cleaning instructions

Close all the Velcro fastenings. Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MalleoTrain Plus have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Chère cliente, cher client,
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

MalleoTrain Plus est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui permet d'améliorer la stabilisation et le soulagement de la cheville grâce à un système de sangles fonctionnel.

Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Réadaptation post-opératoire
- Thérapie fonctionnelle précoce des blessures capsulo-ligamentaires de l'articulation tibio-tarsienne ou astragalo-calcanéenne
- Insuffisance ligamentaire / Instabilité
- Prophylaxie de la supination, en particulier dans le cadre d'une activité soutenue

Risques d'utilisation

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une MalleoTrain Plus, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :








1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
2. Troubles de la circulation sanguine au niveau de la jambe / du pied (par exemple, en cas de diabète sucré)
3. Troubles de la circulation lymphatique et tumeurs inexpliqués.

Conseils d'utilisation

Mise en place de la MalleoTrain Plus

- Rabattez le bord supérieur de l'orthèse vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on puisse atteindre le talon. Tirez sur l'orthèse jusqu'au talon en passant sur le pied.

* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

- Repliez le rabat de l'orthèse et tirez-le vers le haut jusqu'à ce que les pelotes se trouvent autour des chevilles.
- L'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied.  Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. Afin d'obtenir une bonne position de la sangle, le bas de votre jambe et votre pied doivent toujours former un angle droit lors des étapes suivantes (jambe à la verticale).
- Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur.  Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré.
- Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. Passez vers l'arrière autour de la cheville (fourchette malléolaire).  Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'intérieur du pied  
- Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'au-dessus du cou-de-pied  et fixez l'extrémité de la sangle sur la partie sous-jacente de cette dernière. 

Retrait de la MalleoTrain Plus

- Ouvrez la sangle et attachez l'extrémité de la sangle sur une partie de celle-ci. Saisissez l'orthèse au niveau de la bordure supérieure et retournez-la vers le bas.

Conseils de nettoyage

Fermez toutes les fermetures « velcro ». Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la MalleoTrain Plus, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak.

Beoogd gebruik

MalleoTrain Plus is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage voor een verhoogde stabilisatie en ontlasting van het spronggewricht door een functioneel bandensysteem.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Postoperatieve revalidatie
- Vroegfunctionele therapie van kapselbandletelsels van het bovenste of onderste spronggewricht
- Bandinsufficiëntie / instabiliteit
- Supinatiepreventie, vooral bij intensievere activiteiten

Toepassingsrisico's

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoold personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de MalleoTrain Plus mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
2. Doorbloedingsstoornissen van het been / de voet (bv. bij diabetes mellitus)
3. Lymeafvoerstoorissen en onduidelijke zwellingen van de weke delen.

Gebruiksaanwijzing

De MalleoTrain Plus aanleggen

- Sla het bovenste deel van de bandage zo ver naar buiten om dat de hiel gripbaar is. Trek de bandage tot aan de hiel over de voet.

- Keer het omgestagen deel van de bandage weer om en trek het zo ver naar boven dat de pelotten zich rond de enkels bevinden.
 - Het begin van de band bevindt zich aan de binnenkant van de voet. ① Let bij het aanleggen van de band erop dat er geen plooiën ontstaan. Om de band optimaal te doen zitten moet u onderbeen bij alle volgende stappen loodrecht ten opzichte van uw voet staan (rechte hoek).
 - Leid de band onder de voetloop naar de buitenkant van de voet. ② Door de band aan te trekken zorgt u voor een aangename stabilisatie.
 - Breng de band diagonaal via de wreef naar achteren rond de enkelvoet ③ en leid de band weer diagonaal naar voren richting de binnenkant van de voet. ④ ⑤
 - Trek de band onder de voetloop naar de buitenkant van de voet tot over de wreef ⑥ en klit het einde van de band vast op het daaronder liggende deel van de band. ⑦
- De MalleoTrain Plus uitoefenen**
- Maak de band los en klit het einde van de band op een deel van de band. Pak de bovenste rand van de bandage vast en draai deze naar beneden toe om.

Wasvoorschriften

Sluit alle klittenbandsluitingen. Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de MalleoTrain Plus niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Gentile cliente,
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

MalleoTrain Plus è un prodotto medicale. È un bendaggio che migliora la stabilizzazione e lo scarico dell'articolazione tibio-tarsica con un sistema di cinghie funzionale.

Indicazioni

- Stati infiammatori cronici post-traumatici o post-operatori
- Riabilitazione post-operatoria
- Terapia funzionale precoce di lesioni dei legamenti della capsula dell'articolazione tibio-tarsale superiore o inferiore
- Insufficienza legamentosa / instabilità
- Profili della supinazione, in particolare in caso di aumento della attività

Rischi di impiego

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di MalleoTrain Plus, lo indossa esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
2. Disturbi della circolazione della gamba / piede (ad es. in caso di diabete mellito)
3. Disturbi del flusso linfatico e gonfiori asintomatici delle parti molli.

Avvertenze d'impiego

Come indossare MalleoTrain Plus

- Rivoltare la parte superiore del tutore fino a quando è possibile afferrare il tallone. Tirare il tutore sopra il piede fino al tallone.

- Rivoltare nuovamente il bordo del tutore nella posizione iniziale e tirare in alto finché le pelotte sono posizionate attorno alla caviglia.
- La parte iniziale della cinghia si trova sul lato interno del piede. ① Verificare che la cinghia non presenti pieghe. Per il posizionamento ottimale della cinghia, in tutte le operazioni successive la parte inferiore della gamba deve essere in posizione verticale rispetto al piede (ad angolo retto).
- Far passare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede. ② Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede.
- Far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della caviglia ③ e fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno ④ ⑤
- Tirare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede fin sopra il dorso ⑥ e fissare l'estremità della cinghia col il velcro sulla parte inferiore della cinghia. ⑦

Come togliere MalleoTrain Plus

- Aprire la cinghia e fissarne l'estremità su una parte della cinghia stessa. Afferrare il tutore sul bordo superiore e rivoltarlo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Chiedere tutte le chiusure in velcro. Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Avvertenze per il trattamento

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MalleoTrain Plus, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Estimado/a cliente/a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

MalleoTrain Plus es un producto médico. Se trata de un vendaje para una mayor estabilización y descarga de la articulación del tobillo mediante un sistema de cintas funcional.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o posoperatorios
- Rehabilitación postoperatoria
- Terapia funcional temprana de lesiones de los ligamentos capsulares de la articulación del tobillo superior e inferior
- Insuficiencia ligamentosa / inestabilidad
- Profilaxis de la supinación, en especial en caso de aumento de la actividad

Riesgos de la aplicación

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite se el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del MalleoTrain Plus, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos circulatorios de la pierna / el pie (p. ej. con diabetes mellitus)
3. Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto.

Indicaciones de uso

Colocación de MalleoTrain Plus

- Enrolle hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que pueda sujetar el talón. Coloque el vendaje sobre el pie hasta el talón.

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

- Recoja la parte doblada del vendaje y tire hacia arriba hasta que las almohadillas queden alrededor del tobillo.
- El comienzo de la cinta se encuentra en la parte interior del pie. ① Al colocar la cinta compruebe que no haya pliegues. Para que la cinta quede óptimamente colocada, la pantorrilla debe estar, en todos los demás pasos, perpendicular al pie (en ángulo recto).
- Pase la cinta debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie. ② Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable.
- Pase en diagonal la cinta sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo ③ y pase de nuevo la cinta en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie ④ ⑤
- Pase la cinta por debajo de la planta del pie hacia la parte externa del pie hasta el dorso del pie ⑥ y fije el extremo de la cinta en la pieza del cinturón situada debajo. ⑦

Retirada de MalleoTrain Plus

- Abra la cinta y fije el extremo de la cinta a una parte de la propia cinta. Sujete el borde superior del vendaje y cúvelo hacia abajo.

Indicaciones para la limpieza

Cierre todos los velcros. Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a fuentes de calor / frío directas. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MalleoTrain Plus puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

MalleoTrain Plus to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza zwiększająca stabilizację i odciążenie stawu skokowego poprzez funkcjonalny system pasów.

Wskazania

- Przewłektie, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Wczesna terapia czynnościowa uszkodzenia więzadła torebkowego górnego lub dolnego stawu skokowego
- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji, szczególnie przy zwiększonej aktywności

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazań fachowców.

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu MalleoTrain Plus należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednocześnie stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z mąciami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania

Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

1. Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałości, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
2. Zaburzenia ukrwienia nogi / stopy (np. w przypadku cukrzycy)
3. Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie MalleoTrain Plus

- Górną część aktywnej ortozy wywinąć na zewnątrz w taki sposób, aby dostępna była pięta. Należy przeciągnąć aktywną ortezę przez stopę do pięty.

* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

- Wywiniętą część aktywnej ortozy odwinąć tak, aby powróciła do wewnętrznej pozycji, i tak długo podciągać, aż wkładki uciskowe znajdą się wokół kostki.
 - Początek paska znajduje się po wewnętrznej stronie stopy. ① Przy zakładaniu paska należy uważać, aby nie był on nigdzie zagięty. W celu prawidłowego dopasowania paska trzymać podduszcie przez cały czas w pozycji prostopadłej do stopy (pod kątem prostym).
 - Poprowadzić pasek pod podszewką stopy w kierunku jej zewnętrznej strony. ② Naciągając pasek, można uzyskać optymalną dla siebie stabilizację.
 - Teraz należy przelożyć pasek po przekątnej na grzbienie stopy i dalej do tyłu wokół kostki ③ oraz ponownie poprowadzić pas po przekątnej do wewnętrznej strony stopy ④ ⑤
 - Przeciągnąć pasek pod podszewką stopy w kierunku jej zewnętrznej krawędzi, aż ponad grzbiet stopy, ⑥ i koniec paska zapiąć na poniższej części pasa. ⑦
- Zdejmanie MalleoTrain Plus**
- Rozpiąć pasek i przycmować koniec paska do części paska. Chwycić aktywną ortezę przy górnym obrzeżu i wywinąć do dołu.

Czyszczenie

Zapiąć wszystkie zapięcia na rzep. Stosować środki piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszystkie przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia MalleoTrain Plus może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzeganie instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrócić broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Vážená zákaznice, vážený zákazník, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

MalleoTrain Plus je lékařský výrobek. Je to bandáž pro zvýšenou stabilizaci a odlehčení hlezenného kloubu funkčním systémem pásků.

Indikace

- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění
- Pooperační rehabilitace
- Časná funkční terapie poranění vazů podzdrá horního, resp. spodního hlezenného kloubu
- Oslabení vazů / nestabilita
- Supinační profylaxe, zejména u zvýšené aktivity

Rizika používání

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládajte.
- Po předepsání bandáže MalleoTrain Plus ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotníckého personálu*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zveňte přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

Kontraindikace

- Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:
1. Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
 2. Poruchy prokrvování nohy / chodidla (například při diabetes mellitus)
 3. Poruchy lymfatického toku a nevysvětlené otoky měkkých tkání.

Pokyny k používání

Příkladání bandáže MalleoTrain Plus

- Horní díl bandáže ohrňte natolik směrem ven, až bude hmatatelná pata. Bandáž přetáhněte přes chodidlo až k patě.
- Okraj bandáže zase ohrňte zpět a vytáhněte ji tak vysoko, až budou ortopedické stélky obepnat kotník.

- Začátek pásu se nachází na vnitřní straně chodidla. ① Během přikládání dbejte, aby se na pásu nevytvořily záhyby. Pro optimální nasazení pásu musí být vaše lýtko u všech dalších kroků kolmo k chodidlu (pravý uhel).
 - Pás vedte pod chodidlem k vnější straně nohy. ② Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace.
 - Pás přiložte diagonálně přes nárt dozadu okolo horního hlezenného kloubu ③ a pás zase vedte diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy ④ ⑤.
 - Pás táhněte pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt ④ a konec pásu přilepte na díl, který se nachází vespod. ⑦
- Odložení bandáže MalleoTrain Plus**
- Rozepněte pás a konec pásu přilepte na některou část pásu. Uchopte horní okraj bandáže a ohrňte ji dolů.

Pokyny k čištění

Zapněte všechny suché zipy. Používejte jemný prací prostředek a sítku na prani. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na visítkové etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MalleoTrain Plus a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Oahašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Vážená zákaznička, vážený zákazník, ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

MalleoTrain Plus je medicínsky výrobok. Je to bandáž na zvýšenú stabilizáciu a uvoľnenie členkového kĺbu pomocou funkčného systému popruhov.

Indikácie

- Chronické, postraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie
- Pooperačná rehabilitácia
- Včasná funkčná terapia zranení zapuzdreného väziva horného alebo dolného členkového kĺbu
- Insuficiencia väziva / nestabilita
- Profylaxia pri supinácii, hlavne pri zvýšenej aktivite

Rizika používania

Respektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dób odychu odložte bandáž.
- Nasádzajte MalleoTrain Plus iba podľa správnej indikácie a pri respektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia.
- Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tukov a kyselín, mastí alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak sporujete pri nošení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obraťte sa na svojho lekára.

Kontraindikácie

- Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
1. Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie;
 2. Poruchy prekrvenia nohy / chodidla (napr. pri Diabetes mellitus)
 3. Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabín.

Pokyny pre používanie

Priloženie MalleoTrain Plus

- Horný diel bandáže prekladajte smerom von tak dlho, kým s nedostanete k päte. Natiahnite si bandáž cez nohu až po pätu.
- Preložený diel bandáže musíte opäť vyhrnúť a vytiahnuť tak, aby boli uložené peloty okolo členkov.

- Začiatok popruhu sa nachádza na vnútornej strane nohy. ① Dávajte pri priložení popruhu pozor na upevnenie bez záhybov. Pre optimálne upevnenie popruhu sa musí nachádzať vaša holenná kosť pri všetkých ďalších krokoch zvislo k nohe (pravý uhol).
 - Vedte popruh popod chodidlo k vonkajšej strane nohy. ② Tahaním môžete dosiahnuť príjemnú stabilizáciu.
 - Uložte popruh diagonálne cez priehlavok dozadu okolo vnútorného členku ③ a presuňte popruh opäť diagonálne dopredu k vnútornej strane nohy ④ ⑤.
 - Ťahajte popruh popod chodidlo k vonkajšej strane nohy až po priehlavok ④ a riadne upevnite koniec popruhu na časť popruhu, ktorá sa nachádza pod ním. ⑦
- Odstránenie MalleoTrain Plus**
- Otvorte popruh a upevnite koniec popruhu na dielu popruhu. Uchopte bandáž za horný okraj a stiahnite ju smerom dole.

Pokyny pre čistenie

Uzavrite všetky suché zipsy. Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Respektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu MalleoTrain Plus, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

Ohasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožury.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

* Odborný personál je každá osoba, ktorá je oprávnená dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a inštruktáž o používání bandáží a ortéz.

* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a závciv v ich používaní.

Poštovani korisnici, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

MalleoTrain Plus je medicinski proizvod. To je bandaža za povećanu stabilizaciju i rasterećenje skočnog zgloba pomoću funkcionalnog sustava traka.

Indikacije

- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadraženoši
- Postoperativna rehabilitacija
- Rana funkcionalna terapija ozljeda kapsularnih ligamenata gornjeg, odnosno donjeg skočnog zgloba
- Insuficijencija ligamenata / nestabilnost
- Profilaksa supinacije, posebno kod pojačane aktivnosti

Rizici primjene

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i u upute stručnog osoblja.

- Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.
- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
 - Nakon što vam liječnik prepíše bandažu MalleoTrain Plus, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
 - Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovitim mastima ili losionima.
 - Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
 - Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

Kontraindikacije








Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

1. Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučajuupalnih pojava, isto tako izraženih ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
2. Poremećaji cirkulacije u nozi / stopala (npr. zbog dijabetesa)
3. Poremećaji limfotoka i nejasne oteklina mekog tkiva.

Upute za primjenu

Postavljanje bandaže MalleoTrain Plus

- Preklopite gornji dio bandaže prema van toliko da možete dohvatiti petu. Povucite bandažu preko stopala do pete.

- Ponovno izravnaite preklopljeni dio bandaže i povucite prema gore sve dok se pelote ne nađu oko zgloba.
 - Početak trake nalazi na unutrašnjoj strani stopala.  Vodite računa da prilikom postavljanja trake ne nastanu nabori. Da bi se traka optimalno postavila, potkoljenica kod svih daljnjih koraka treba biti okomita na natkoljenicu (pod pravim kutom).
 - Povucite traku ispod stopala noge do vanjske strane noge.  Povlačenjem trake možete postići ugodnu stabilizaciju.
 - Sada postavite traku dijagonalno preko rista prema natrag oko zglobne vilice  i provedite traku ponovno dijagonalno prema unutrašnjoj strani stopala  .
 - Povucite traku ispod tabana do vanjske strane stopala sve do preko rista  i čičkom pričvrstite kraj trake na dio trake koji se nalazi ispod. 
- Skidanje bandaže MalleoTrain Plus**
- Otvorite traku i čičkom pričvrstite kraj trake na jedan dio trake. Primite bandažu za gornji rub i preokrenite je prema dolje.

Upute za čišćenje

Zatvorite sve čičak zatvarače. Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ovišenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže MalleoTrain Plus, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveze prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Stimată clientă, stimat client,
vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

MalleoTrain Plus este un produs medical. Este un suport care, datorită sistemului funcțional de benzi, asigură o stabilitate sportivă și relaxează articulația gleznei.

Indicații

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Reabilitare postoperatorie
- Terapie funcțională precoce a leziunilor ligamentelor capsulei la articulația superioară sau la cea inferioară a gleznei
- Insuficiență / Instabilitate ligamentară
- Profilaxia supinației, în mod special în timpul activităților tot mai solicitante

Riscuri în utilizare

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.

- După prescrierea MalleoTrain Plus, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunteți strâns prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, interrompeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

Kontraindicații








Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraincălziri
2. Probleme circulatorii la nivelul piciorului / la bei piciorului (de ex. în caz de diabet zaharat)
3. Tulburări ale circulației limfatice și tumefieri ale țesuturilor moi.

Indicații de utilizare

Aplicarea MalleoTrain Plus

- Răsfrângeți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la călcâi. Trageți suportul pe picior, până la gleznă.

- Întindeți din nou în sus pe picior partea îndoită a suportului, până când inserțiile stau pe gleznă.
- Începutul benzii se află pe partea interioară a piciorului.  La fixarea benzii, aveți grijă să nu se formeze cute. Pentru o poziție optimă a benzii, la toți ceilalți pași gamba trebuie să stea perpendicular pe picior (unghi drept).
- Treceți banda pe sub talpă către exteriorul piciorului.  Trăgând de bandă, puteți obține stabilizarea care vă este comodă.
- Înfășurați banda spre spate, în diagonală pe partea dorsală a piciorului, în jurul articulației gleznei  și duceți banda din nou în față, pe diagonală, înspre partea interioară a piciorului  .
- Trageți banda pe sub talpă către exteriorul piciorului până peste partea superioară a laabei piciorului  și fixați capătul benzii pe partea de dedesubt a benzii (prindere cu arici). 

Scoaterea MalleoTrain Plus

- Desfaceți banda și prindeți capătul benzii pe o parte a benzii. Prindeți suportul de marginea superioară și întoarceți-l în jos.

Indicații de curățare

Închideți toate închizătoarele cu scai. Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea MalleoTrain Plus, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificarea neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlaštena za prilagodavanje bandaža i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortelozelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

Değerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalibrimizde yeri var. Lütfen kullanım talimatını dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

MalleoTrain Plus tıbbi bir üründür. Fonksiyonel bant sistemiyle ayak bileğinin stabilizasyonunu arttırmak ve rahatlamasını sağlamak için tasarlanmış bir destekler.

Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Postoperatif rehabilitasyon
- Üst veya alt ayak bileğinin kapsül ligament burkulmalarında erken fonksiyonel tedavi
- Ligament yetersizliği / instabilitesi
- Supinasyon profilaksisi, özellikle yoğun aktivite durumunda

Kullanım riskleri

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- MalleoTrain Plus'ı reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınızın beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Dişan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basıncı semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

Kontrendikasyonlar








Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

1. Desteğin kullanıldığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
2. Bacakta /ayakta dolaşım bozuklukları (ör. şeker hastalığında)
3. Lenf drenajı bozuklukları ve belirsiz yumuşak dokü şişlikleri.

Kullanım talimatları

MalleoTrain Plus'ın takılması

- Topuk kısmı tutulabilir hale gelinceye kadar desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvrın. Desteği topuğa kadar ayağa geçirin.
- Desteğin kıvrılmış kısmını tekrar açın ve pedler ayak bileğinin saracak şekilde yukarıya çekin.

- Kemerin başlangıcı ayağın iç tarafında kalmalıdır.  Kemeri kapatırken katlanmadan oturmasına özen gösterin. Kemerin en uygun şekilde yerleşimi için her adımda baldırınız ile ayağınız daima dik açı oluşturacak şekilde durmalıdır.
- Ayak tabanının altındaki kemeri ayağın dış tarafına getirin.  Çekerek size uygun stabilizasyonu elde edebilirsiniz.
- Kemeri ayağın üstünden arkaya doğru ayak bileği çatalının etrafına çapraz şekilde sarın  ve kemeri tekrar çapraz olarak öne doğru ayağın iç tarafına getirin.  
- Ayak tabanının altındaki kemeri ayağın dış tarafına ayağın üstüne kadar getirin  ve kemer ucundaki cırt cırtı kemerin altında bulunan kısma sabitleyin. 

MalleoTrain Plus'ın çıkarılması

- Kemeri açın ve kemerin ucunu kemerin herhangi bir kısmına sabitleyin. Desteği üst kısımdan tutun ve bu kısmı aşağı doğru ters çevirin.

Temizleme talimatları

Tüm kenetlenen bantları kapatın. Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağ / soğuca maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikili etiketeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. MalleoTrain Plus'ın kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

- Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:
- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimiz bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

MalleoTrain Plus является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для повышенной стабилизации и разгрузки голеностопного сустава с помощью функциональной системы лент.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Послеоперационная реабилитация
- Ранняя функциональная терапия при травмах связок капсулы верхнего и нижнего голеностопного сустава
- Недостаточность связочного аппарата / нестабильность
- Предупреждение супинации, особенно при повышенной активности

Риск при использовании изделия

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа MalleoTrain Plus используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

Противопоказания








Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

1. Заболевания /повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеков, покраснений и гипертермии
2. Нарушения кровообращения в ноге /ступне (например, при сахарном диабете)
3. Нарушения лимфооттока и отеки мягких тканей неясного генеза.

Указания по использованию

Наложение MalleoTrain Plus

- Отверните верхнюю часть бандажа наружу настолько, чтобы можно было взяться за пятку. Натяните бандаж на стопу до пятки.

- Затем отверните отогнутую часть бандажа обратно и потяните вверх настолько, чтобы вставки оказались вокруг лодыжек.
- Начало ремня должно находиться на внутренней стороне стопы.  Затягивая ремень, следите за тем, чтобы на бандаже не образовывалось складок. Для оптимальной посадки ремня на всех последующих этапах ваша голень должна стоять вертикально по отношению к стопе (под прямым углом).
- Проведите ремень под подошвой ноги к наружной стороне стопы.  Затяните ремень так, чтобы стопа была зафиксирована и при этом не перетянута.
- Теперь приложите ремень по диагонали к верхней части стопы, оберните его вокруг лодыжки, направив назад.  и снова направьте ремень по диагонали вперед к внутренней стороне стопы  
- Проведите ремень под подошвой стопы к наружной стороне стопы до ее верхней стороны  и прикрепите его к липучке расположенной ниже части ремня. 
- **Снятие MalleoTrain Plus**
- Расстегните ремень и закрепите конец ремня на липучку одной из его частей. Возьмите бандаж за верхней край и выверните его, потянув вниз.

Указания по уходу за изделием

Застегните все застежки-липучки. Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла /холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, шитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом MalleoTrain Plus и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

* Здоровый человек, бандаж и ортезы используют в области удержания и поддержки суставов, а также для профилактики травм и заболеваний суставов. Для использования бандажа и ортезов в лечебных целях необходимо обратиться к врачу.

* Специалистом является любое лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.

Lugupeetud klient!
Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolga läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

MalleoTrain Plus on meditsiinitoode. Side, mis tänu oma funktsionaalsematele rihmadele stabiiliseerib paremini hüppeliigest ja vähendab selle koormust.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Operatsioonijärgne taastumine
- Ülemise või alumise hüppeliigese kapslikõoluste vigastuste varane funktsionaalne ravi
- Sidemete puudlikkus / ebastabiilsus
- Supinatsiooni profülaktika, eriti suurenenud tegevuse korral

Ohud kasutamisel

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre. Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugiisid pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast MalleoTrain Plusi väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Arge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantiid ja vastutus kehtetuks.
- Välistage kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

Vastunäidustused








Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspiilte puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

1. Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetused, punetus ja ülekuumenemine
2. Jala /jalalaba vereringehäired (nt Diabetes mellituse korral)
3. Lümfiringehäired ja pehmete kudede mügarad.

Kasutamisi juhised

MalleoTrain Plusi paigaldamine

- Keerake ortoosi ülemist osa nii palju alla, kui kand on kättesaadav. Tõmmake ortoos üle jalalaba kannani.
- Tõmmake ortoosi allakeeratud osa uuesti üles, kui pandjand on ümber pahkluu.

- Rihma ots asub jalalaba siseküljel.  Jälgige, et rihma jalale pannes ei jääks volte. Rihma optimaalseks asendiks peab säär kõikide edasiste sammude ajal olema jala suhtes vertikaalselt (täisnurga all).
 - Viige rihm jalatala alt jalalaba välisküljele.  Tõmbamise abil saavutata mugava stabiiliseerimise.
 - Pange rihm diagonaalselt üle jalaselja suunaga tahapoolse ümber pahkluu  ja juhtige rihm taas diagonaalselt ette jala siseküljele  .
 - Viige rihm jalatala alt üle jalaselja jalalaba välisküljele  ja kinnitage rihma ots selle all asuva rihmaosa külge. 
- MalleoTrain Plusi eemaldamine**
- Avage rihm ja kinnitage rihma ots rihmaosa külge. Võtke ortoosi üllemisest servast kinni ja pöörake see vahupildi allapoole.

Puhastusjuhised

Sulgege kõik takjakinntused. Palun kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Palun ärge asetage oma toodet mitte kunagi otseesse kuumuse /külma kätte. Järgige ka oma toote üllemises servas paiknevat tekstiilitiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

- Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Tõmbe tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui MalleoTrain Plusi kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikuht mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:
 - Kasutamise ei vasta näidustustele
 - Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
 - Toodet on omavoliliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Cienijamä kliente, godātais klient!
Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzmu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadijūmā, lūdzmu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājā tirdzniecības vietā.

Mērķis

MalleoTrain Plus ir medicīnas produkts. Tas ir atbalsts paaugstinātai pēdas locītavas stabilizācijai un atslodzei ar funkcionālu siksnu sistēmu.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums
- Postoperatīva rehabilitācija
- Ātra funkcionālu atjaunošanas terapija augšējās jeb apakšējās pēdas locītavas kapsulāro saišu savainojuma gadijūmā.
- Saišu vājums / nestabilitāte
- Profylaktiska supinācija, it īpaši paaugstinātas aktivitātes gadijūmā

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Lūdzmu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes. Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda gadenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Izsmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
 - Pēc MalleoTrain Plusi izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu* instrukcijas. Vientauks lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadijūmā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumu. Šajos gadijūmos garantija un atbildība nav spēkā.
 - Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
 - Visi no ārpuses ķermenim uzlikti patīglīdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadijūmos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
 - Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

Kontraindikācijas








Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadijūmā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietota ortoze, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uzņēmumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes
2. Kājas / pēdas asins cirkulācijas traucējumi (piem., cukura diabēta (diabetes mellitus) gadijūmā).
3. Limfas atceses traucējumi un neskaidri mīksto daļu pietūkumi.

Izmantošanas norādījumi

MalleoTrain Plus uzlikšana

- Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēdi. Atbalstu velciet pāri kājai līdz papēdim.
- Nolocīto atbalsta daļu atlociet atpakaļ un velciet augšup, līdz polsteri aptver polītes.

- Siksna sākumgalam jāatrodas pēdas iekšpusē.  Raugieties, lai, uzliekot siksnu, tā nesakrokotos. Lai siksna pozīcija būtu optimāla, sperot soli, apakšstilbam ir jābūt vērstam perpendikulāri pret pēdu (taisnā lenķī).
- Caur pēdas apakšu virziēt siksnu uz pēdas ārsmalu.  Velkot siksna, panāciet sev tikamo stabilizācijas pakāpi.
- Pārliediet siksnu diagonāli pāri pēdas virspusei virzienā uz aizmuguri ap potīti  un pēc tam atkal diagonāli pārliediet siksnu uz priekšpusi virzienā uz pēdas ieksmali  .
- Caur pēdas apakšu velciet siksnu uz pēdas ārsmalu un virziēt pāri pēdas virspusei , un pēc tam nostipriniet siksna galu pie apakšē esošās siksna daļas. 

MalleoTrain Plus noņemšana

• Attaisiet siksnu un izvelciet tās galu, velkot aiz vienas siksna daļas. Satveriet atbalstu aiz augšējās malas un velciet to virzienā uz leju.

Tīrīšanas norādījumi

Aiztaisiet visus līpslēdzējus. Lūdzmu, lietojiet mazgāšanas līdzekli sasmalkiem audumiem un velas tīkliņu. Nepaļaujiet izstrādājumu tiešai karstumam / aukstumam iedarbībai. Ievērojiet norādes ievētajā etiķetē vai izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu lietošanu.

Norādījumi par atkārtotu izsmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

- Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadijumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadijuma pieteikuma izsmanzāiet izstrādājumu. Neievērojot MalleoTrain Plus lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadijūmos:
- Izstrādājums netiek lietošs atbilstoši indikācijām
 - Neievērojot speciālistu instrukcijas
 - Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierices lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzmu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

* Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemetete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

לקוחות יקרים, אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

MalleoTrain Plus הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבובת לייצוב מוגבר ולהקלה של מפרק הקרסול באמצעות מערכת רצועות פונקציונלית.

התוויות

- מצבי גריו כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- שקלום גופני
- טיפול פונקציונלי מוקדם בפגיעות של רצועות הקרסול של מפרק הקרסול העליון או התחתון
- אי ספיקה של הרצועות / אי יציבות
- מניעת סיבוב החוצה (סופרניציה), במיוחד במהלך פעילות מאומצת

סיכוי יישום

שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.

המוצר משייע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.

- הסיוח את התחבובת במצב של נוחה ממושכת.
- לאחר רישור MalleoTrain Plus השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע. אם באתו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, הייעוץ לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכך שישנן שאלות במקרה של החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חמצנה.
- כל העזרים החיצוניים המולבישים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יותר על המידה, לגרום להופעת סימני-חליץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-עד או עצבים הנמצאים באזור.
- אם רמת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

התוויות נגד

- אנשים הסובלים ממחלת הביאת רשאים להשתמש במוצר אך ורק אחרי התייעצות עם רופא:
1. מחלות עור / פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לנפיחות, אודם או יתר-חום (הפיריטרימה).
 2. הפרעות במחזור הדם בגל / בכף הרגל (למשל, כשש סוכרת)
 3. הפרעות בניהול הלימה ונפיחויות לא ברורות של רקמות רכות.

הערות יישום

לבשת MalleoTrain Plus

- קפלו את החלק העליון של התחבובת החוצה, עד שניתן לאחוז בעקב. משכו את התחבובת עד לקרסול מעל הרגל.
- קפלו את החלק המקופל של התחבובת שוב לאחר

ומשכו אותו כלפי מעלה עד שהרפידות מקיפות את הקרסוליים.

- תחילת הרצועה נמצא בצד הפנימי של כף הרגל. יש לשים לב שלא יווצרו קפלים בעת הלבשה. לצורך השגת מנח מיטבי של הרצועה, השוק שלכם צריכה להיות בניבד לכף הרגל (וויות ישרה) בכל שלבי הלבשה הבאים.
- העבירו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה הצינע של הרגל. משכו ברצועה לקבלת היציבות והנוחות המרבית.
- העבירו את הרצועה באלכסון לאחור מעל לב כף הרגל מסביב לקרסול. והעבירו את הרצועה שוב באלכסון לפניו לכיוון צדה הפנימי של הרגל. ④ ⑤
- משכו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה הצינע של כף הרגל עד מעל לבב כף הרגל ⑥
- והצמדו את קצה הרצועה לחלק של הרצועה הנמצא מתחת. ⑦

הסרת MalleoTrain Plus

פתחו את הצמחן והצמידו את קצה הרצועה על חלק אחד של הרצועה. תפסו את התחבובת בקצה העליון ומשכו למטה.

הוראות ניקוי

סגרו את כל הצמדים. יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשקו בכיסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום / לקור. עיינו בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

הערת שימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של MalleoTrain Plus, עלול לפגוע או לבלט את האחריות. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי ברזל מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל איצות חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחרון של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

Mielas pirkėjau, dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydymąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio naudojimo instrukciją. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuve.

Paskirtis

MalleoTrain Plus yra medicininės paskirties gaminy. Tai įtvaras, skirtas mažinti čiurnos sąnario apkrovą ir jį gerai stabilizuoti funkcinė diržų sistema.

Indikacijos

- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai
- Pooperacinė reabilitacija
- Ankstyvas funkcinis viršutinio ar apatinio čiurnos sąnario kapsulių raiščių sužeidimų gydymas
- Raiščių nepakankamumas / nestabilumas
- Supinacijos profilaktika, ypač esant didesniai aktyvumui

Naudojimo rizika

Tiksliai laikykites šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiumkite.
- Paskyrus naudoti MalleoTrain Plus, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikydamiesi kitų medicinos kvalifikuoto personalo* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą galia gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

Kontraindikacijos

- Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastebėta. Gamini naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:
1. Aitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
 2. Kojų / pėdų kraujotakos sutrikimai (pvz., cukrinio diabeto atveju)
 3. Limfos nutekėjimo sutrikimai ir neišikūs minkštųjų audinių patinimai.

Nurodymai naudotojų

MalleoTrain Plus uždėjimas

- Išverskite viršutinę įtvoro dalį į išorę tiek, kad būtų galima paimti kulną. Maukite įtvarą per pedą iki kulno.
- Išverstą įtvoro dalį atlenkite atgal ir traukite aukštyn tiek, kad įdėklai atsirastų apie gurnelį.

- Dirželio pradžia yra vidinėje pėdos pusėje. ① Vyniodami dirželį stenkitės, kad nesudarytų raukšlių. Siekdami užtikrinti optimalią dirželio padėtį, atlikdami tolesnius veiksmus, blauzdą pėdos atžvilgiu laikykite vertikaliai (kad sudarytų statusis kampas).
- Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės. ② Tempdami dirželį stabilizuokite įtvarą taip, kad dėvėti būtų patogiu.
- Veskite dirželį įstrižai atgal per keltį aplink kulšnį ③, tada dirželį įstrižai veskite į priekį link pėdos vidinės pusės ④ ⑤.
- Traukite dirželį po padu link išorinės pėdos pusės iki pat pėdos kelties ⑥, tada dirželio galą prisekite prie apačioje esančios dirželio dalies. ⑦
- MalleoTrain Plus nusiėmimas
- Atsekite dirželį, jo galą prisekite prie kurios nors dirželio dalies. Suimkite įtvarą už viršutinio krašto ir išverskite traukdami žemyn.

Valymo nurodymai

Užskite visus kibiuosius užsegimus. Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbinių tinklę. Saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

- Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl MalleoTrain Plus naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji. Garantija negalioja, kai:
- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
 - Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
 - Savavališkai modifikuojamas gaminy

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atskingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą užliuokite pagal vietinius teisės aktus.

* Kvalifikuotas personalas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus, bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

尊敬的顾客：
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

MalleoTrain Plus 为一款医疗器械产品。该产品为通过功能性的紧束带装置提升踝关节稳定性并减轻踝关节负担的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 术后康复
- 上下踝关节的关节囊韧带损伤的早期功能性治疗
- 韧带机能不全 / 不稳定
- 预防踝关节旋后（尤其是进行较激烈的体育运动时）

使用风险

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 MalleoTrain Plus 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关法律责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤(特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿胀、发红、发热等症状
- 腿部 / 足部血流不畅(例如糖尿病等原因)
- 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大。

使用提示

穿戴 MalleoTrain Plus

- 将护具上部尽量向外翻，直至能用手摸到足跟垫。将护具穿到脚上直至足跟处。
- 重新将护具外翻的部分翻回，并将其拉高，使得衬垫位于脚跟上。
- 粘扣带的起始端位于脚的内侧。① 继续粘扣带时请确保不要留下褶皱。为确保粘扣带能够牢固贴紧身体，在实施以下步骤时您的小腿必须与脚保持垂直角度（直角）。

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،
شكرًا جزيئًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل دومًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الفرض من الاستعمال

MalleoTrain Plus هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تساهم في زيادة تثبيت الكاحل وتخفيف العبء عنه بفضل نظام الحزام العملي.

دواعي الاستعمال

- التهيجات المزمعة، أو ما بعد الإصابة برياضة أو بعد العمليات
- إعادة التأهيل بعد العمليات الجراحية
- علاج وظفي ميكرو من إصابات كبسولة المفصل في الكاحل العلوي أو السفلي
- العجز في الأربطة / عدم الاستقرار
- الوقاية من البسط، لاسيما عند زيادة النشاط

مخاطر الاستعمال

يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا. تتجلى التأثير الفريد للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.

- إخلاء الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف MalleoTrain Plus، استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي.* عند الأستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المرافقة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تسبب في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

موانع الاستعمال

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المخصص لارتداء المنتج فيه، لاسيما عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واضطرابات في درجة الحرارة
- اضطرابات الدورة الدموية في الساق / القدم (مثلًا مع داء السكري)
- اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة.

إرشادات الاستعمال

ارتداء MalleoTrain Plus

- أقلب الجزء العلوي من الدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، إلى أن يصبح العقب في متناول اليد.
- أسحب الدعامة على القدم حتى تصل إلى العقب.
- أعد الجزء المقطوع من الدعامة إلى وضعه الطبيعي وأسحب حتى تصبح الوسائد حول الكاحلين.
- بداية الحزام على الجانب الداخلي للقدم. ① عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه. لضمان وضع مثالي للحزام يجب في الخطوات التالية أن يكون الجزء السفلي من الساق عموديًا على القدم (زاوية قائمة).

- اجعل الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم. ② عن طريق سحب الحزام يمكنك الوصول إلى درجة التثبيت المريحة لك.
- قم الآن بوضع الحزام بشكل مائل فوق مشط القدم من لفة للخلف على شوكة كاحل القدم ③ ومرر الحزام بشكل مائل إلى الأمام مرة أخرى باتجاه الجانب الداخلي للقدم ④ ⑤

- اسحب الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم وفوق مشط القدم ⑥ وقم الآن بتثبيت طرف الحزام على الجزء السفلي من الحزام بإحكام. ⑦
- أضف جهاز MalleoTrain Plus
- أضف الحزام وقم بتثبيت طرف الحزام على أي جزء بالحزام. أمسك الضمادة من الحافة العلوية لها وأقلها لأسفل.

إرشادات التنظيف

أغلق لأصقات فيليكو. يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسل. لا تعرض المنتج أبدًا إلى الحرارة / البرودة المباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحقافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقق فعالية مثالية.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MalleoTrain Plus والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

* يُقصد بالخبير الطبي كل من يُسُمح له بمواءمة الدعامة والمقومات والتدريب على استخدامها، وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليه.

* 专业人员是指根据国家当前的相关规定，有资格对绷带和矫形器进行安装和调试等操作的人员。

CONTACTS

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selimovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4ª - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany

P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com